

AMS-224EN4530R/AW-3 AMS-224EN6030R/AW-3

JUKI®

電源電圧切り替えに関する注意書 / Precautions about changeover of the supply voltage
Vorsichtsmaßnahmen zum Umschalten der Versorgungsspannung
Précautions relatives au changement de la tension nominale
Precauciones relacionadas con el cambio alternativo del voltaje de alimentación
Precauzioni circa la commutazione della tensione di alimentazione
有关变换电源电压的注意事项 / Besleme geriliminin değiştirilmesi ile ilgili önlemler
Меры предосторожности относительно переключения напряжения источника питания
Các biện pháp phòng ngừa về việc đổi điện áp nguồn

本装置は使用前に電圧仕様を確認し、必要に応じて電装ボックス内の端子台を切り替えてください。

Before putting this device into use, check the voltage specifications and change over the terminal block mounted inside the control box as appropriate.

Bevor Sie diese Vorrichtung in Betrieb nehmen, überprüfen Sie die Spannungsangaben, und wechseln Sie, soweit erforderlich, den im Schaltkasten montierten Klemmenblock.

Avant d'utiliser ce dispositif, vérifiez les spécifications de la tension et changez le bornier de raccordement monté à l'intérieur de la boîte de commande au besoin.

Antes de utilizar este dispositivo, compruebe las especificaciones del voltaje y haga el cambio alternativo, según sea necesario, en la regleta de terminales que se encuentra instalada dentro de la caja de control.







Prima di mettere il dispositivo in servizio, controllare le specifiche della tensione e commutare la morsettiera montata all'interno della centralina di controllo a seconda dei casi.





使用本装置前，请确认电压的规格，根据需要变换电气箱内的端子座。

Bu cihazı kullanıma sokmadan önce gerilim teknik özelliklerini kontrol edin ve kontrol kutusunun içinde monteli klemensi uygun şekilde değiştirin.

Прежде, чем перевести это устройство в режим использования, проверьте технические требования к напряжению и соответствующим образом переключите клеммную колодку, установленную в блоке управления.

Trước khi đưa thiết bị này vào sử dụng, kiểm tra các thông số kỹ thuật của điện áp và thay đổi ngăn đấu dây được gắn bên trong hộp điều khiển tùy điều kiện cụ thể.

| | |
|---|---|
|  | 警告 電装部品破損による事故を防ぐため、電圧仕様が異なる電源環境で使用しないでください。 |
|  | WARNING : Do not use the sewing machine under the power-supply environment which does not different the voltage specifications in order to prevent accidents caused by breakage of electrical component(s). |
|  | WARNUNG : Benutzen Sie die Nähmaschine nicht in einer Stromversorgungsumgebung, die nicht zwischen den Spannungsangaben unterscheidet, um durch Beschädigung von Elektroteilen verursachte Unfälle zu verhindern. |
|  | AVERTISSEMENT : Ne pas utiliser la machine à coudre avec une tension nominale différente de celle des spécifications afin de prévenir les accidents provoqués par la rupture d'un ou de plusieurs composants électriques. |
|  | ADVERTENCIA : Para evitar accidentes causados por la avería de los componentes eléctricos, no utilice la máquina de coser una fuente de energía la no coincide con las especificaciones del voltaje. |
|  | AVVERTIMENTO : Non usare la macchina per cucire nello stato in cui il rapporto di trasformazione di presa non sia rispettato al fine di prevenire incidenti causati dalla rottura dei componenti elettrici. |

| | |
|---|---|
|  | 警告 为了防止因电气零件造成的事故，电压的规格不同时，请不要使用。 |
|  | UYARI : Elektrikli bileşen(ler)in kırılmasından kaynaklanan kazaları önlemek için dikiş makinesini, gerilim teknik özelliklerinden farklı güç besleme ortamında kullanmayın. |
|  | ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ : Для предотвращения несчастных случаев, вызываемых неисправностью электрических элементов, не используйте швейную машину в условиях, когда не соответствует к напряжения. |
|  | CẢNH BÁO : Không sử dụng máy may trong môi trường điện không phù hợp với điện áp để đề phòng tai nạn xảy ra do việc hỏng hóc (các) bộ phận điện. |

[電圧の切り替え方法]

[How to change over the voltage]

[Umschalten der Spannung]

[Comment changer la tension]

[Cómo efectuar el cambio alternativo del voltaje]

[Come commutare la tensione]

[电压的变换方法]

[Gerilimin değiştirilmesi]

[Как переключить напряжение]

[Cách thay đổi điện áp]

| | |
|---|---|
|  | 危険 感電による事故を防ぐため、電源スイッチを切り、必ず電源プラグをコンセントから抜いて作業してください。 |
|  | DANGER : In order to prevent accidents due to an electrical shock, be sure to turn OFF the power switch and remove the power plug from the receptacle before replacing the fuse. |
|  | GEFAHR : Um durch einen elektrischen Schlag verursachte Unfälle zu verhindern, schalten Sie unbedingt den Netzschalter aus, und ziehen Sie den Netzstecker von der Netzsteckdose ab, bevor Sie die Sicherung austauschen. |
|  | ATTENTION : Pour ne pas risquer un accident causé par une brusque mise en marche de la machine, toujours la mettre hors tension avant d'effectuer les opérations suivantes. |
|  | PELIGRO : Para evitar accidentes causados por electrochoques, asegúrese de desconectar el interruptor de la corriente eléctrica y retire el enchufe del tomacorriente antes de reemplazar el fusible. |
|  | PERICOLO : Al fine di prevenire incidenti dovuti a scosse elettriche, assicurarsi di spegnere l'interruttore di alimentazione e di staccare la spina di alimentazione dalla presa di corrente prima di sostituire il fusibile. |
|  | 危険 为了防止因触电而发生的事故，请关闭电源开关，一定从电源插座上拔掉电源插头之后再进行操作。 |
|  | TEHLİKE : Elektrik çarpması kaynaklı kazaları önlemek için sigortayı değiştirmeden önce mutlaka güç anahtarını kapalı konuma alın ve elektrik fişini prizden çıkarın. |
|  | ОПАСНОСТЬ : С тем, чтобы предотвратить несчастные случаи, вследствие поражения электрическим током, убедитесь, что отключили переключатель электропитания и удалили штепсель электропитания из розетки прежде, чем заменить предохранитель. |
|  | NGUY HIỂM : Để ngăn ngừa tai nạn do giật điện, hãy chắc chắn TẮT công tắc nguồn và rút phích cắm ra khỏi ổ cắm trước khi thay cầu chì. |

電源電圧の仕様により、黒線を変更します。

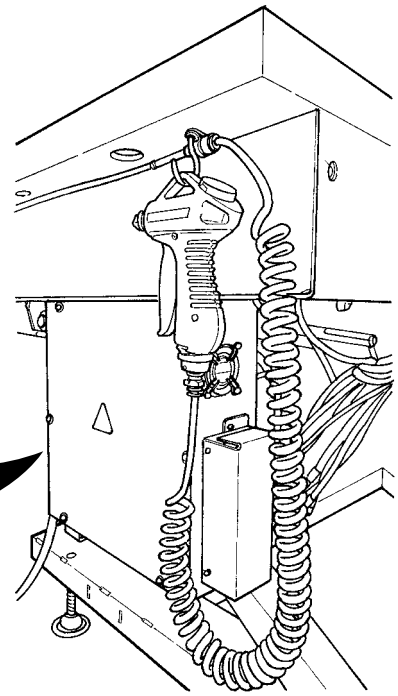
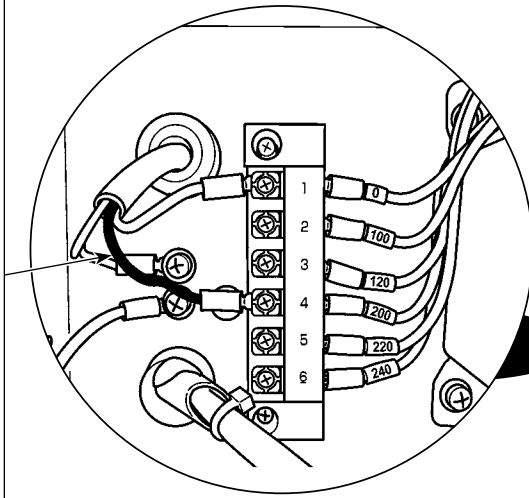
Change round the connection of black wire according to the supply-voltage specifications.

Wechseln Sie den Anschluss des schwarzen Kabels entsprechend den Versorgungsspannungsangaben.

Changer le branchement du fil noir selon les spécifications de la tension nominale.

Haga el cambio de la conexión del cable negro de acuerdo con las especificaciones del voltaje de alimentación.

Cambiare il collegamento del cavo nero secondo le specifiche della tensione di alimentazione.



| 線色(白) / Color of wire (White) / Kabelfarbe (Weiß) / Couleur du fil (Blanc) / Color de cable (Blanca) / Colore del cavo (Bianco) | 線色(黒) / Color of wire (Black) / Kabelfarbe (Schwarz) / Couleur du fil (Noir) / Color de cable (Negro) / Colore del cavo (Nero) | 入力電圧 / Input voltage / Eingangsspannung / Tension d'entrée / Voltaje de entrada / Tensione di ingresso |
|--|---|--|
| 端子番号 / Terminal number / Klemmennummer / Número de la borne / Número de terminal / Numero di morsetto | | |
| 1 | 2 | 100 V |
| 1 | 3 | 120 V |
| 1 | 4 | 200 V |
| 1 | 5 | 220 V |
| 1 | 6 | 240 V |

1. 電源スイッチを切り、5分以上放置します。
2. 本装置の電装ボックスのカバーを外します。
3. 電源電圧仕様に合わせて端子台を表のように切り替えます。

1. Turn OFF the power switch and wait for five or more minutes.
2. Remove the cover of control box for the device.
3. Change over the terminal block as indicated in the table according to the supply-voltage specifications.

1. Schalten Sie den Netzschalter aus, und warten Sie mindestens fünf Minuten.
2. Entfernen Sie die Abdeckung des Schaltkastens für die Vorrichtung.
3. Wechseln Sie den Klemmenblock, wie in der Tabelle angegeben, entsprechend den Versorgungsspannungsangaben.

1. Mettre le dispositif hors tension et patienter cinq minutes ou plus.
2. Retirer le couvercle de la boîte de commande du dispositif.
3. Changer le bornier de raccordement comme indiqué dans le tableau conformément aux spécifications de la tension nominale.

1. Desconecte el interruptor de la corriente eléctrica y espere unos cinco minutos o más.
2. Retire la cubierta de la caja de control del dispositivo.
3. Haga el cambio alternativo en la regleta de terminales según lo indicado en la tabla, de acuerdo con las especificaciones del voltaje de alimentación.

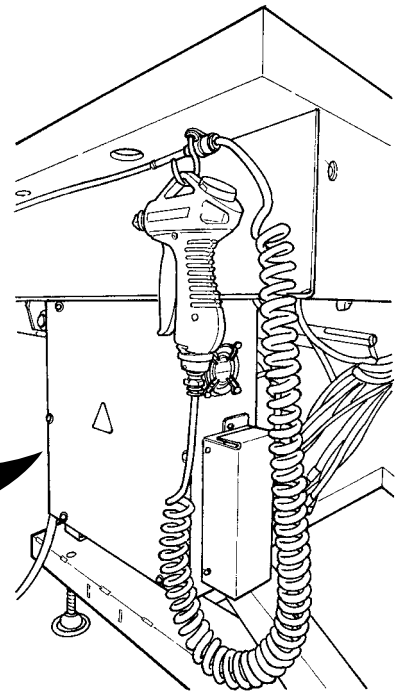
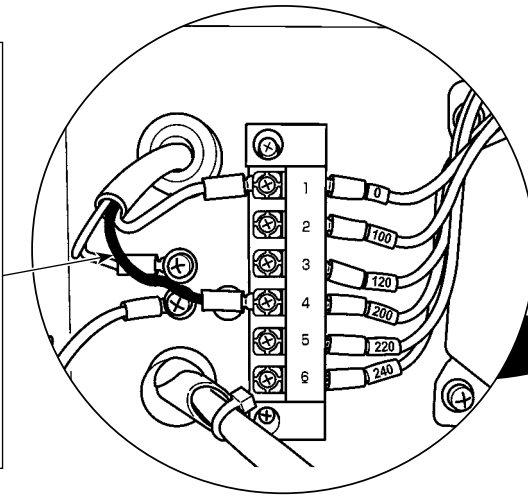
1. Spegner l'interruttore di alimentazione e attendere almeno cinque minuti.
2. Togliere il coperchio della centralina di controllo del dispositivo.
3. Commutare la morsettiera come indicato nella tabella secondo le specifiche della tensione di alimentazione.

根据电源电压的规格变更黑线。

Siyah kablo bağlantısını besleme gerilimi teknik özelliklerine göre değiştirin.

Поменяйте соединение чёрного провода согласно техническим требованиям напряжения источника питания.

Thay đổi vòng kết nối của dây màu đen theo các thông số kỹ thuật điện áp nguồn.



| 线色 (白色) / Kablo rengi (Beyaz) / Цвет провода (Белый) / Màu dây (Màu trắng) | 线色 (黑色) / Kablo rengi (Siyah) / Цвет провода (Черный) / Màu dây (Màu đen) | 输入电压 / Giriş gerilimi / Входное напряжение / Điện áp đầu vào |
|---|--|--|
| 端子号码 / Terminal numarası / Номер клеммы / Số thiết bị đầu cuối | | |
| 1 | 2 | 100 V (100 B) |
| 1 | 3 | 120 V (120 B) |
| 1 | 4 | 200 V (200 B) |
| 1 | 5 | 220 V (220 B) |
| 1 | 6 | 240 V (240 B) |

1. 关闭电源开关，静置 5 分钟以上。
2. 卸下本机器电气箱的护罩。
3. 根据电源电压规格，如左表所示那样变更端子座。

1. Güç anahtarını kapalı konuma alın ve en az beş dakika bekleyin.
 2. Cihazın kontrol kutusu kapağını çıkarın.
 3. Klemensi, besleme gerilimi teknik özelliklerine göre tabloda belirtildiği gibi değiştirin.
1. Выключите переключатель электропитания и ждите в течение более пяти минут.
 2. Удалите крышку блока управления для устройства.
 3. Переключите клеммную колодку, как указано в таблице согласно техническим требованиям напряжения источника питания.
1. TẮT công tắc nguồn và chờ năm phút hoặc lâu hơn.
 2. Tháo nắp thùng điện của thiết bị.
 3. Thay đổi ngăn đấu dây như chỉ dẫn trong bảng theo các thông số kỹ thuật của điện áp nguồn.